

Doç. Dr. SEVCAN YILMAZ KUTLAY

Kişisel Bilgiler

İş Telefonu: [+90 021 677 7341](tel:+900216777341) Dahili: 8

Diğer E-posta: sevcankutlay@gmail.com

E-posta: skutlay@marmara.edu.tr

Web: <https://avesis.marmara.edu.tr/8537>

Uluslararası Araştırmacı ID'leri

ORCID: 0000-0002-7841-3513

Yoksis Araştırmacı ID: 36201

Eğitim Bilgileri

Doktora, Yıldız Teknik Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Türkiye 2008 - 2011

Yüksek Lisans, Boğaziçi Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Mütercim Ve Tercümanlık Bölümü, Türkiye 2004 - 2007

Lisans, Marmara Üniversitesi, Atatürk Eğitim Fakültesi, Yabancı Diller Eğitimi Bölümü, Türkiye 2000 - 2004

Araştırma Alanları

Sosyal ve Beşeri Bilimler

Akademik Unvanlar / Görevler

Doç. Dr., Marmara Üniversitesi, İnsan ve Toplum Bilimleri Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2021 - Devam Ediyor

Dr. Öğr. Üyesi, Marmara Üniversitesi, Fen - Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2020 - Devam Ediyor

Öğretim Görevlisi Dr., Yıldız Teknik Üniversitesi, Yabancı Diller Yüksekokulu, Modern Diller Bölümü, 2018 - 2020

Öğretim Görevlisi Dr., Yıldız Teknik Üniversitesi, Yabancı Diller Yüksekokulu, Temel İngilizce Bölümü, 2004 - 2019

Öğretim Görevlisi, Yıldız Teknik Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Batı Dilleri Ve Edebiyatı Böl., 2008 - 2011

Akademik İdari Deneyim

Bölüm Başkan Yardımcısı, Marmara Üniversitesi, İnsan ve Toplum Bilimleri Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2022 - Devam Ediyor

Anabilim/Bilim Dalı Başkanı, Marmara Üniversitesi, İnsan ve Toplum Bilimleri Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2021 - Devam Ediyor

Yönetilen Tezler

Yılmaz Kutlay S., Hybrid languages and their translations in the light of postcolonial translation theories: camfranglais example, Yüksek Lisans, Y.SÜLEYMAN(Öğrenci), 2022

Yılmaz Kutlay S., A new scene in literary translation: Using artlang for transcreating imagined languages in fantastic literature, Yüksek Lisans, B.SOYSAL(Öğrenci), 2022

Diğer Dergilerde Yayınlanan Makaleler

- I. **Eski Uygurların Din Değişirme ve Dinî Terminoloji Oluşturma Sürecinde Çevirinin Rolü**
YILMAZ KUTLAY S., ÖZALAN U.
SÖYLEM, cilt.1, ss.454-468, 2025 (Hakemli Dergi)
- II. **TRANSLATION AS A TOOL OF CONSTRUCTING INTERCULTURAL RELATIONS: A CASE STUDY ON THE RELATION BETWEEN TURKISH AND CUBAN CULTURES**
YILMAZ KUTLAY S.
Türk Kültürü İncelemeleri Dergisi, cilt.1, sa.49, ss.421-440, 2023 (Hakemli Dergi)
- III. **The Autonomy of Literary Translator in terms of Aesthetics and Ethics**
YILMAZ KUTLAY S.
International Journal of Languages Education, 2020 (Hakemli Dergi)
- IV. **Discursive Constraints of Fantastic Literature**
Yılmaz Kutlay S.
Yeni Tarih Okulu Dergisi, cilt.47, sa.5, ss.2739-2755, 2020 (Hakemli Dergi)
- V. **Discursive Constraints of Translating Fantastic Literature**
YILMAZ KUTLAY S.
Yeni Tarih Okulu Dergisi, cilt.47, ss.2739-2755, 2020 (Hakemli Dergi)
- VI. **Çeviribilimde 'Çeviriyaratım'ı (Transcreation) Konumlandırmak**
YILMAZ KUTLAY S.
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, cilt.18, ss.588-598, 2020 (Hakemli Dergi)
- VII. **Taklitten Temsile Çeviri Kavramı**
YILMAZ KUTLAY S.
Trakya Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi, cilt.10, sa.19, ss.90-105, 2020 (Hakemli Dergi)
- VIII. **"Beyaz Adam'ın Yazar Söyleminin 'Doğumu' ve 'Ölümü'nün Politikası ve Çeviribilimdeki İzdüşümleri"**
YILMAZ KUTLAY S.
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, 2019 (Hakemli Dergi)
- IX. **"Çevirmenin Anı Kitabı: Bir Öz-Betitleme Yolu",**
YILMAZ KUTLAY S.
İstanbul Üniversitesi Çeviribilim Dergisi,, 2017 (Hakemli Dergi)
- X. **"Absurd Tiyatro Çevirisinin Güçlükleri: Harold Pinter'ın 'Yok Bir Şey' Oyununu Türkçeye Çevirme Süreci".**
YILMAZ KUTLAY S.
Researcher: Social Science Studies Journal., 2017 (Hakemli Dergi)
- XI. **"Kişisel Tarihin Bir Ürünü Olarak Çevirmen Habitusu",**
YILMAZ KUTLAY S.
International Journal of Language Academy, 2015 (Hakemli Dergi)
- XII. **Çeviribilimde "Metin" Kavramı ve Elektronik Edebiyatla Yenilenen Bir Metin Olarak Toc: Bir Medya-Roman**
Yılmaz Kutlay S.
İstanbul Üniversitesi Çeviribilim Dergisi, cilt.2, sa.4, ss.83-104, 2013 (Hakemli Dergi)

Kitaplar

- I. **Posthumanizm Çağında Yazınsal Anlatı ve Yazınsal Çevirinin Yazgısı**
YILMAZ KUTLAY S.
Edebiyat Dil ve Kültürde İnsan: Disiplinlerarası ve Kültürlerarası Okumalar, , Editör, Marmara Üniversitesi Yayınları, İstanbul, ss.77-89, 2025
- II. **"Criticizing Feminist Poetry Translation: Positions and Possibilities"**
YILMAZ KUTLAY S.

Beitrage zum Literarischen Übersetzen in der Türkei, Demirkıvıran, Sine; Öncü, Mehmet Tahir, Editör, Logos Verlag, Berlin, ss.141-164, 2023

- III. **" A critical discourse analysis of the novel White Teeth and its translation**
YILMAZ KUTLAY S.
" KURAMDAN UYGULAMAYA ÇEVİRİ ODAKLI ÇÖZÜMLEMELER, Uysal, Nazan Müge, Editör, Nobel Akademik Yayıncılık, ss.163-184, 2021
- IV. **Çeviribilimde Özne ve Öznelliği Konumlandırmak**
YILMAZ KUTLAY S.
Çeviri Üzerine Gözlemler, Taş, Seda, Editör, Hiperyayın, İstanbul, ss.119-149, 2020
- V. **Çeviribilimde Bilimsellik-Öznellik Sorgulamaları**
YILMAZ KUTLAY S.
Hiperyayın, 2019
- VI. **Çeviribilimde Özne ve Öznelliği Konumlandırmak**
Yılmaz Kutlay S.
Çeviri Üzerine Gözlemler, Seda TAŞ, Editör, Hiper Yayıncılık, İstanbul, ss.119-149, 2019
- VII. **Çeviri Ürünü Aracılığıyla "Kültürel Amnezi"ye Karşı "Düşünümsel Toplum Tarihi"**
Yılmaz Kutlay S.
Çeviri Sosyolojisinin İnşası. Bourdieu Çözümleri. Pratiklerden Seçkiler , Emine B.DEMİREL, Editör, Cinius Yayıncılık, İstanbul, ss.242-258, 2013
- VIII. **Çeviri Ürünü Aracılığıyla "Kültürel Amnezi"ye Karşı "Düşünümsel Toplum Tarihi",**
YILMAZ KUTLAY S.
Çeviri Sosyolojisinin İnşası. Bourdieu Çözümleri. Pratiklerden Seçkiler, Emine Bogenç Demirel, Editör, Cinius Yayınları, İstanbul, ss.242-256, 2013
- IX. **Ideology Aborts Translation**
Yılmaz Kutlay S.
Lambert Academic Publishing, Saarbrücken, 2010
- X. **Kapı Komşum Konfüçyüs**
YILMAZ KUTLAY S.
Aykırı Yayınları, İstanbul, 2006

Hakemli Bilimsel Toplantılarda Yayımlanmış Bildiriler

- I. **Coğrafi Değişim ve Toplumsal Dönüşümlerde Çevirinin Rolü: Eski Uygurların Yerleşik Hayata Geçme Sürecindeki Çeviri Etkinliklerine Genel Bir Bakı**
YILMAZ KUTLAY S., ÖZALAN U.
Sobitürk: II. Uluslararası Sosyal Bilimler ve Türk Kültürü Sempozyumu, İstanbul, Türkiye, 23 - 25 Ekim 2024, ss.65, (Özet Bildiri)
- II. **Eski Uygurların Din Değiştirme ve Din Dili Oluşturma Sürecinde Çevirinin Rolü**
YILMAZ KUTLAY S., ÖZALAN U.
ICASTIS Uluslararası Akademik Çeviribilim Çalışmaları Kongresi, Bolu, Türkiye, 30 Eylül - 02 Ekim 2024, ss.40, (Özet Bildiri)
- III. **"Edebiyat Sosyolojisi ve Söylem Etiği'nin Çeviribilim'e Yansımaları: Dr.Jivago Örneği"**
YILMAZ KUTLAY S.
ICASTIS: Uluslararası Akademik Çeviribilim Çalışmaları Kongresi, Bolu, Türkiye, 29 Eylül - 01 Ekim 2022, ss.103-111, (Tam Metin Bildiri)
- IV. **Reconceptualizations of Culture and Ideology in Translation Theories**
YILMAZ KUTLAY S.
3. Uluslararası Rumeli Dil Edebiyat ve Çeviribilim Sempozyumu, İstanbul, Türkiye, 26 Haziran 2021, (Tam Metin Bildiri)
- V. **Reunion of Translation and Language Teaching in Postmonolingual Paradigm: Translation Practices**

in Multilingual Settings

YILMAZ KUTLAY S.

Innovapros 2020, Yıldız Teknik Üniversitesi, İstanbul, Türkiye, 15 - 16 Ekim 2020, (Özet Bildiri)

- VI. **Çeviribilimde Yerlileştirme-Yabancılaştırma İkiliğinin Sınanması**
Yılmaz Kutlay S.
II. Uluslararası Filoloji Kongresi, Balıkesir, Türkiye, 2 - 05 Eylül 2020, ss.2-5, (Özet Bildiri)
- VII. **Beyaz Adam'ın Yazar Söyleminin 'Doğumu' ve 'Ölümü'nün Polisiği ve Çeviribilimdeki İzdüşümleri**
YILMAZ KUTLAY S.
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, Kırklareli, Türkiye, 12 - 13 Nisan 2019, cilt.2019, ss.358-366, (Tam Metin Bildiri)
- VIII. **"İstenmeyen Özne: Çevirmen: Bir Sosyal Bilim Olarak Çeviribilimde Özne, Öznellik, Öznelerarasılık", Yıldız Teknik Üniversitesi.**
YILMAZ KUTLAY S.
5.Filoloji Sempozyumu, Asos Sosyal Bilimler Kongresi, 25 Ekim 2018, (Özet Bildiri)
- IX. **The Text and Intertextuality in Translation Studies Through Electronic Literature TOC A Media Novel**
YILMAZ KUTLAY S.
3. Uluslararası Çeviri Kolokiyumu: Yeni Yönelişler, İstanbul, Türkiye, 8 - 10 Mayıs 2013, (Tam Metin Bildiri)
- X. **Farklıların Temas ında Dillerin Dili Çeviri ve Türk Dili**
YILMAZ KUTLAY S.
Çeviribilim ve Dallararasılık Konferans Dizisi: Çeviribilim-Türk Dili ve Edebiyatı Konferansı, Doğu Üniversitesi, İstanbul, Türkiye, 23 Kasım 2012, (Tam Metin Bildiri)
- XI. **Kadın Yolu Dergisinin Çeviriyazımının Toplumsal Belleğe Katkısı**
YILMAZ KUTLAY S.
XI. Uluslararası Dil, Yazın, Deyişbilim Sempozyumu, Sakarya, Türkiye, 13 - 14 Ekim 2011, (Tam Metin Bildiri)
- XII. **Bir Meşrulaşma Aracı Olarak Çeviribilimde Disiplinlerarasılık**
YILMAZ KUTLAY S.
X. Uluslararası Dil, Yazın, Deyişbilim Sempozyumu, Ankara, Türkiye, 3 - 05 Kasım 2010, (Tam Metin Bildiri)
- XIII. **Evcilleştirilmiş Bir Karşı Kanon Olarak Postkolonyalizmin Çeviribilim Araştırmalarındaki Yeri**
YILMAZ KUTLAY S.
IX. Uluslararası Dil, Yazın, Deyişbilim Sempozyumu, Sakarya Üniversitesi, Sakarya, Türkiye, 15 - 17 Ekim 2009, (Tam Metin Bildiri)
- XIV. **Çeviri Paradigmalarındaki Değişikliklerin Çeviri Kuramı Eğitimi ne Yansımaları**
YILMAZ KUTLAY S.
Çeviri Eğitimi Toplantısı, İstanbul Üniversitesi, İstanbul, Türkiye, 18 - 19 Aralık 2008, (Tam Metin Bildiri)
- XV. **Yazın Çeviri ve İdeoloji**
YILMAZ KUTLAY S.
Çevirmenin Notu Dergisi Çeviri ve Şiir Şenliği, Nazım Hikmet Kültür Merkezi, İstanbul, Türkiye, 10 Ekim 2009, (Tam Metin Bildiri)
- XVI. **Görünür Bir Yazar Öldürülebilir Çevirmen ler ve Politik Dengeler Arasında Asılı Kalmış Bir Yok Metin Şeytan Ayetleri**
YILMAZ KUTLAY S.
Akşit Göktürk'ü Anma Toplantısı: Yazın ve Politika Çeviri Politikaları, İstanbul Üniversitesi, İstanbul, Türkiye, 13 - 14 Mart 2008, (Tam Metin Bildiri)
- XVII. **Posmodernist ve Postkolonyal Çeviri Kuramlarıyla Çoğul Dizge Kuramının Yeniden Okunması**
YILMAZ KUTLAY S.
Uluslar Arası V. Dil, Yazın, Deyişbilim Sempozyumu, Marmara Üniversitesi, İstanbul, Türkiye, 24 - 25 Haziran 2007, (Tam Metin Bildiri)
- XVIII. **Tiyatro ve Çeviri Harold Pinter Çevirilerinin Türkiye deki Sessizliği**
YILMAZ KUTLAY S.
Akşit Göktürk'ü Anma Toplantısı: Yazında Sanat ve Sanatçı Sanat ve Çeviri, İstanbul Üniversitesi, İstanbul, Türkiye, 8 - 09 Mart 2007, (Tam Metin Bildiri)

XIX. Kimlik İdeoloji ve Etik

YILMAZ KUTLAY S.

Çeviri Etiği Toplantısı: Çeviri ve Çevirmenliğin Etik Sorunları, İstanbul Üniversitesi, İstanbul, Türkiye, 7 - 08 Aralık 2006, (Tam Metin Bildiri)

XX. Translation as a Movement in a World of Movements

YILMAZ KUTLAY S.

Translation and Translation-des faux amis: Tracing Translation(s) Across Disciplines, Bogaziçi Üniversitesi, İstanbul, Türkiye, 5 - 08 Nisan 2007, (Özet Bildiri)

Metrikler

Yayın: 42

Akademi Dışı Deneyim

Yıldız Teknik Üniversitesi, Öğretim Görevlisi